

Franciszek Prentki  
Red. Audycji Muzycznych  
Rozgłośni Bydgoskiej

do ZAKS-u  
do 30"

287  
Program I. dnia 7.I.69.  
godz. 19.35 - 20.00

Fragmety "OPERY ŻEBRACZEJ" Benjamin Brittena - libretto  
Johna Gay'a w wykonaniu Państwowej Opery i Operetki  
w Bydgoszczy pod dyrekcją Zdzisława Wendyńskiego.

W dniu 29 października 1968 roku Państwowa Opera i Operetka w Bydgoszczy  
wystawiła "Operę Żebraczą" Benjamin Brittena do libretta Johna Gay'a -  
w przekładzie Juliusza Żuławskiego i muzycznej adaptacji tekstu  
Zygmunta Mycielskiego. Inscenizacji i reżyserii tego widowiska podjął się  
Sławomir Żerdzicki, kierownictwo muzyczne spoczywało w ręku Zdzisława  
Wendyńskiego.

Pierwotna wersja tej sztuki - to autentyczny teatr angielski z I-szej  
połowy XVIII wieku.

Zawarte w niej - paląca satyra na panujące w ówczesnej Anglii stosunki,  
protest przeciw panoszącej się wówczas modnej operze włoskiej oraz  
autentyczny realizm - uTOROWAŁY tej sztuce drogę do wielu scen  
europejskich. Wespół z francuskimi wodewilami i farsami dała ona początek  
nowemu gatunkowi scenicznemu - operetce.)

Do starego tekstu Benjamin Britten napisał nową muzykę, opartą o auten-  
tyczne angielskie ballady uliczne. Po przereadowaniu libretta i ~~przekształceniu~~  
przekształceniu koncepcji - ta "zabawa w operę", jak głosi tytuł, - stała  
się prawdziwą operą. Jej muzyka w połączeniu z innymi elementami  
scenicznymi pełni obecnie bardzo ważną rolę. Krótkie 'songi'-barokowe  
ballady uliczne - podniesione zostały do rangi pieśni. Brittenowska faktura  
zmusza wykonawców do znacznie większego wysiłku i precyzji.

Reżyser bydgoskiego przedstawienia - Sławomir Żerdzicki, stworzył spektakl  
przypominający stary teatr angielski. Wykonawcy nie tylko śpiewają ale i  
mówią, spacerują po scenie i widowni. Cała więc sala teatralna jest sceną  
przedstawienia a przemieszczenie dekoracji scenicznych przeprowadzają  
aktorzy na oczach publiczności.

Z serii aż 69 różnych piosenek, urywków tanecznych i ballad dziadowskich pragniemy naszym słuchaczom przedstawić tutaj niektóre z nich ukazujące perypetie miłosne grona rabusiów, paserówi dam ulicznych londyńskiego świata przestępczego z początku XVIII-go wieku.

Oto piosenka pani Peachum: "Gdy w sercu czystym miłość już drga.."

Taśma I.

Prosimy posłuchać piosenkę Polly: "Gołąbka grucha.."

Taśma II.

A teraz scena zbiorowa: "..Miła Polly, mów.."

Taśma III.

~~I jeszcze~~ duet Polly i Macheath' a oraz chór: "Gdybym z dziewczyną był.."

Taśma IV.

Posłuchajmy ~~jeszcze~~ z "Opery Żebraczej" chóru męskiego: "Nalejcie w szkło"

Taśma V.

Z kolei piosenka Macheathá: "Gdy mężczyznę kłopoty pogrążą w mroku.."

Taśma VI.

A teraz piosenka Macheathá: "Młodość - to na figle czas.."

Taśma VII.

Oto piosenka Polly z towarzyszeniem chóru męskiego: "Zostaw żarty.."

Taśma VIII.

Posłuchajmy piosenki Lockitá: "Podobna jest przyjaźń.."

Taśma IX.

A teraz duet Lockitá i Peachumá: "Łykamy haczyk znów.."

Taśma X.

Tercet pani Trapes, Lockitá i Peachumá: "Jak gołąbka gruchałam." z "Opery Żebraczej" Brittena.

Taśma XI.

I jeszcze piosenka Lucy: "Kiedy dłoń wzniesie on.."

Taśma XII.

Na zakończenie zbiorowa scena "Opery Żebraczej".

Taśma XIII.

Oto duet Lucy i Polly: "Kochaj mnie spokojnie"